

## FILING A DIVORCE CASE WITHOUT PAYMENT OF FEES

### CÁCH LÀM ĐƠN LY DỊ MIỄN TRẢ LỆ PHÍ

In order to file your divorce case with the [Clerk of the District Court](#), you must pay a filing fee of \$154.00.

Khi nộp đơn xin ly dị với [Lục Sự Tòa Án Khu Vực](#), quý vị phải trả lệ phí nộp đơn là \$154.00.

In addition to the filing fee, you will be responsible for other costs. For example, in most cases your spouse must be served with a Summons and a copy of the Complaint for Dissolution of Marriage. The cost of service by the sheriff depends on several things, including the distance traveled by the sheriff and the number of times the sheriff tries to serve your spouse. Typical costs range from \$20 to \$30.

Ngoài lệ phí nộp đơn ra, quý vị còn có trách nhiệm trả một số khoản chi phí khác nữa. Thí dụ, trong phần lớn vụ ly dị người xin ly dị phải tổng đạt Trát Hưu Tòa và bản sao Đơn Xin Hủy Bỏ Cuộc Hôn Nhân cho người phối ngẫu. Giá của dịch vụ tổng đạt giấy tờ của cảnh sát quận có thể thay đổi tùy thuộc vào một số yếu tố, bao gồm trạm cảnh sát quận cách xa nơi tổng đạt giấy tờ bao xa và cảnh sát phải đến đó bao nhiêu lần mới tổng đạt giấy tờ được. Thường thì phí này nằm trong khoảng \$20 đến \$30.

If the court allows you to serve by publication, there will also be costs for that. Publication in a local paper can cost from \$60 to \$80.

Nếu tòa cho phép quý vị tổng đạt giấy tờ bằng cách đăng báo thì phải trả phí cho việc đó. Thường phải trả từ \$60 đến \$80 để đăng thông báo lên báo địa phương.

If you cannot afford these costs, Nebraska law allows you to ask the court to have the county pay your costs. In order to have the county pay for the costs in the case, an Affidavit (a paper signed under oath and before a Notary Public) must be given to the court that shows the court why you are unable to pay the costs.

Nếu quý vị không đủ tiền thanh toán các chi phí này, luật pháp Nebraska cho phép quý vị yêu cầu tòa ra lệnh cho quận/hạt thanh toán chi phí giúp quý vị. Nếu muốn nhờ quận/hạt trả chi phí cho mình, quý vị phải nộp Chứng Thư Hữu Thê (là giấy khai mà quý vị ký trước mặt Công Chứng Viên sau khi tuyên thệ) cho tòa để giải thích vì sao quý vị không có khả năng thanh toán chi phí.

Enclosed in this packet is a form entitled "Affidavit and Application to Proceed In Forma Pauperis" and a form entitled "Order to Proceed In Forma Pauperis" for the court to sign that allows you to proceed without the payment of costs.

Trong tập tài liệu này có một mẫu đơn có tên "Chứng Thư Hữu Thê và Đơn Xin Tiến Hành Tố Tung Với Tư Cách Người Túng Thiếu" và một mẫu khác có tên "Lệnh Tiến Hành Tố Tung Với Tư Cách Người Túng Thiếu" mà quý vị có thể nộp cho tòa ký. Điều này cho phép quý vị tiến hành thủ tục mà không phải trả chi phí.

To qualify to have your costs paid by the county, you must show to the court that you cannot afford to pay those costs and that you have no other reasonable way to pay for such costs.

Để hội đủ điều kiện được quận/hạt trả chi phí cho quý vị, quý vị phải chứng minh với tòa rằng quý vị không có khả năng trả chi phí và cũng không có cách khả thi nào khác để kiếm tiền trả chi phí.

- Prepare the Affidavit and Application to Proceed In Forma Pauperis, as well as the In Forma Pauperis Order, following the Instructions for Filling out the Affidavit and Application to Proceed In Forma Pauperis and the Instructions for Filling out the In Forma Pauperis Order and take them with you when you go to court to file your Complaint for Dissolution of Marriage.
- Điền đầy đủ mẫu Chứng Thư Hữu Thệ và Đơn Xin Tiến Hành Tố Tụng Với Tư Cách Người Túng Thiếu và mẫu Lệnh Tiến Hành Tố Tụng Với Tư Cách Người Túng Thiếu. Thăm khảo bản Hướng Dẫn Cách Điền Chứng Thư Hữu Thệ và Đơn Xin Tiến Hành Tố Tụng Với Tư Cách Người Túng Thiếu và bản Hướng Dẫn Cách Điền Lệnh Tiến Hành Tố Tụng Với Tư Cách Người Túng Thiếu để biết cách điền. Sau đó đem hai giấy này theo khi đến tòa để nộp Đơn Xin Hủy Bỏ Cuộc Hôn Nhân.
- When you go to the Clerk of the District Court to file your case, tell the Clerk that you want to ask the court to waive your filing fee and costs. The Clerk should direct you to a judge who will review your Affidavit and Application to Proceed In Forma Pauperis.
- Khi đến gặp Lục Sự Tòa Án để nộp đơn xin ly dị, thông báo cho nhân viên lục sự biết rằng quý vị muốn yêu cầu tòa cho miễn trả lệ phí nộp đơn và các chi phí khác. Nhân viên lục sự sẽ hướng dẫn quý vị đến gặp thẩm phán để xem xét Chứng Thư Hữu Thệ và Đơn Xin Tiến Hành Tố Tụng Với Tư Cách Người Túng Thiếu.
- If the judge is satisfied that your request is reasonable, the judge will sign the Order. Take the Order back to the Clerk of the District Court and file your Complaint for Dissolution of Marriage.
- Nếu thẩm phán cho rằng yêu cầu của quý vị hợp lý, thẩm phán sẽ ký lệnh. Sau đó quý vị có thể đem án lệnh trở lại phòng Lục Sự của Tòa Án Khu Vực và nộp Đơn Xin Hủy Bỏ Cuộc Hôn Nhân.
- If the judge does not sign the Order, you will have to pay the filing fee in order to file your divorce case. You will also have to pay any service fees once the case is filed.
- Nếu thẩm phán không ký lệnh, quý vị sẽ phải trả lệ phí nộp đơn khi nộp đơn xin ly dị. Quý vị cũng phải trả các chi phí dịch vụ (nếu có) liên quan đến việc xử lý đơn xin.

If you wish to ask the court to waive costs, here is what you must do:

Nếu muốn yêu cầu tòa án cho quý vị được miễn trả chi phí, quý vị phải làm theo thủ tục sau: